Nom de fichier précédé de ~

IDNO :

DHARMA\_INSTamilNadu40001, and so on.

A déposer dans repository « tfa-tamilnadu-epigraphy ».

Garder les notes de bas de page.

<titleStmt>  
 <title>Varaguṇa, \*\*\* temple, time of \*\*\*, year \*\*</title>  
 <respStmt>  
 <resp>author of digital edition</resp>  
 <persName ref="part:vagi">  
 <forename>Valérie</forename>  
 <surname>Gillet</surname>  
 </persName>  
 <persName ref="part:emfr">  
 <forename>Emmanuel</forename>  
 <surname>Francis</surname>  
 </persName>  
 </respStmt>   
</titleStmt>

<idno type="filename">DHARMA\_INSTamilNadu40001</idno>

<revisionDesc>

<change who="part:emfr" when="0000-00-00" status="draft">Further conversion of digital encoding to DHARMA encoding scheme according to EGD (Encoding Guide for Diplomatic Editions)</change>

<change who="part:mime" when="0000-00-00" status="draft">Conversion to DHARMA encoding scheme according to EGD (Encoding Guide for Diplomatic Editions)

</change>

</revisionDesc>

<div type="edition" xml:lang="tam-Latn" rendition="class:tamil maturity:vernacular">

<div type="translation" source="bib:Gillet2017\_01">

<div type="bibliography">

<!--<p>Reported in <bibl><ptr target="bib:ARIE\*\*\*\*-\*\*\*\*"/></bibl>.</p>-->

<p>Edited and translated in <bibl><ptr target="bib:Gillet2017\_01"/></bibl>, based on autopsy and photographs (<ref target="https://didomena.ehess.fr/concern/data\_sets/\*\*\*\*">by Valérie Gillet, \*\*\*\*</ref>).</p>  
<p>This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.</p>

<listBibl type="primary">  
 <bibl>  
 <ptr target="bib:Gillet2017\_01"/>  
 <citedRange unit="page">TBC</citedRange>  
 <citedRange unit="item">TBC</citedRange>  
 </bibl>  
 </listBibl>  
   
 <listBibl type="secondary">  
 <!--<bibl>  
 <ptr target="bib:ARIE\*\*\*\*-\*\*\*\*"/>  
 <citedRange unit="page">TBC</citedRange>  
 <citedRange unit="appendix">TBC</citedRange>  
 <citedRange unit="item">TBC</citedRange>  
 </bibl>-->  
   
 </listBibl>  
</div>

In text:

*abc* [italic] <hi rend="grantha">abc</hi>

°

<space>a, etc. <space> A, etc.

[abc] <unclear>abc</unclear>

[abc\*] <supplied reason="omitted">abc</supplied>

[ab/cd] <choice><unclear>ab</unclear><unclear>cd</unclear></choice>

… <gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>

X <gap reason="lost" quantity="1" unit="character"/>

X X <gap reason="lost" quantity="2" unit="character"/>

X X X <gap reason="lost" quantity="3" unit="character"/>

In translation:

words in italics >>> <foreign>

was lying (*kiṭaṉta*) without

>>>

was lying <supplied reason="explanation"><foreign>kiṭaṉta</foreign></supplied> without

in translation only: [abc] >>> supplied reason=subaudible

in translation only: (abc) >>> supplied reason=explanation

Keep as it is:

[[abc]] double square brackets in the editions mark a letter or a passage which was clear when they established an earlier edition but which is no longer legible. — but be ware, there exists also [abc]

{abc} curly brackets mark a comment which is not a part of the original text.

#1: a) Neyyāṭi Appar temple, Tillaisthānam, Tiruvaiyāṟu taluk, Tañcāvūr district; b) on the southern doorjamb at the entrance of the sanctuary; c) Regnal year 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1895, no. 51; tli Tj 2724; sii 5, no. 608; iep no. 23; e) inscription located personally; f) on the opposite doorjamb, there is a donation by the Pallava Nandivarman iii (sii 5, no. 609).

(1) *svasti śrī* komā(2)ṟaṉcaṭaiyaṟku yā(3)ṇṭu 4 māṇṭu tiru(4)nettānattu *ma*(5)*hāde*vaṟkku varaku(6)ṇa *mahārāja* tiruvi(7)ḷakkiṉukku nampi(8)rāṭṭiyār kaivaḻi (9) koṇṭa kācu 200m (10) koṉ parāṉtaka(11)ṉā[r\*] kaivaḻi koṇ(12)ṭa kācu 100m veṇ(13)panāṭṭu veḷāḷa (14)ṉ vaḻi kuṭut[t\*]a kā(15)cu 120 māka [|\*] ita(16) nāl nicati nānā(17)ḻi ṉe[y\*] nārācanāḻi(18)yāl *śrī*koyilu(19)kkey kuṇan[[tu]] (20) aṭṭuvo[[mā]]ṉom pa(21)ṉaiyūr iraṇ(22)ṭu ceri *sabhai*(23)yom

Hail! Prosperity! [This is] the 4th year of king (*kō*) Māṟañcaṭaiyaṉ. In this year, for Mahādeva of Tirunettānam, for a lamp [for?; on behalf?; by?] Varaguṇa Mahārāja, 200 *kācu* were taken (*koṇṭa*) through the hand (*kaivaḻi*) of our queen (*nampirāṭṭiyār*), 100 *kācu* were taken (*koṇṭa*) through the hand (*kaivaḻi*) of king (*kōṉ*) Parāntakaṉ, 120 *kācu* were given (*kuṭutta*) through (*vaḻi*) Vēḷāḷaṉ of Veṇpanāṭu; with these, we will supply (*aṭṭuvōmāṉōm*) everyday (*nicati*) four *nāḻi* (*nāṉāḻi*) of ghee (*ney*) by the *nārācanāḻi* (a measure), having brought (*kuṇantu*) [it] to the sacred temple itself (*śrīkōyilukkēy*), we the Sabhā of the two quarters (*iraṇṭu cēri*) of Paṉaiyūr.

#2: a) Nāgeśvara temple, Kumpakkōṇam (Kumbakkonam), Kumpakkōṇam taluk & district; b) on the west wall of the shrine of the Goddess temple; c) Regnal year 4 opposite to 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1908, no. 13; tli Tj 130; sii 14, no. 8; iep 31; e) I was not able to locate the inscription which seems to have disappeared; f) I follow here the edition given in sii 14.

(1) *svasti śrī* komāṟañcaṭaiya(2)ṟku yāṇṭu nāṅku itaṉ eti(3)r nālāṇṭu cellāniṟkat (4) tirukkuṭamukkiṟ ṟirukkiḻk(5)koṭṭattu *bhaṭā*rakkup pālu (6) neyyum āṭṭak komāṟañca(7)ṭaiyar kuṭutta pacu nūṟṟu mu(8)[p]patteṭṭu [|\*] iraṇṭu nontā(9)[vi]ḷakkerikkak kuṭutta kācu (10) nūṟu [|\*] ippacuviṉāl niyata(11)m pāl [pattu] nāḻiyun ney (12) … me ikkāciṉāl ne

Hail! Prosperity! While the 4th year opposite to this (*itaṉ*) 4th year of king (*kō*) Māṟañcaṭaiyaṉ is current (*cellā niṟka*); for bathing (*āṭṭa*) with milk and ghee (*pālum neyyum*) Bhaṭāra of Tirukkiḻkōṭṭam in Tirukkuṭamukku, king Māṟañcaṭaiyar gave (*kuṭutta*) hundred and thirty-eight cows (*pacu*); [he] gave (*kuṭutta*) hundred *kācu* for burning (*erikka*) two perpetual lamps; with these cows (*i-ppacuviṉ-āl*), everyday, ten *nāḻi* of milk and … of ghee …; with these *kācu* (*i-kkāciṉ-āl*), …

#3: a) Lalitāṅkura cave temple in Trichy (Tirucirāppaḷḷi), Trichy taluk and district; b) at the entrance of the temple, on the flat surface before the eastern pilaster; c) Regnal year 4 and 2501 days of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1904, no. 414 (+ pp. 275–276); tli Tp 1133; sii 14, no. 10; sii 17, no. 444 (text not given); iep 36 [K.G. Krishnan omitted lines 24–26]; e) inscription located personally.

(1) svasti śrī ka(2)lpāpāyahutāśadhū[[ma]](3)mapaṭalakrūram viṣaṃ lila(4) yā kaṇ[ṭhe] yā[ḥ] kalayām babhūva [|\*] v[[i]](5)budhai[r\*] bibhya[tth]ir abhya [r\*]tthitaḥ ya[[s tā]](6)[r]ṇir iva nirddadāha vitatīś śuṣkāḥ puri(7)r āsuri[r] yyaś cākṣijvalane juhāva (8) madanam pāyād apāyāt sa vaḥ || komāṟa[[ñ]](9) caṭaiyaṟku yāṇṭu nāṉku nāḷ ir[[ā]](10)yirattainnūṟṟoṉṟu vempil mati[[ḷa]] (11)ḻittuppontu niyamattiruntaruḷi [[so]](12)masūryyānvayadvaya tilakāraṅgārarāyina [[pā]](13)ṇḍyādhirājar varaguṇadevar tirumalai bhaṭāra[[rk]](14)kuk kuṭutta poṉ pāṭikkallāl 1[2]5 <g type="kaḻañcu"/> [|\*] nūṟ[[ṟi]](15)rupattaiṅ kaḻañcum ippoṉ mutaṉiṟka (16) poli koṇṭu muppatiṉ kaḻañcu poṉṉiṉ (17) poliyāl oru nontāviḷakkāka nūṟṟiru(18)patiṉ kaḻañcu poṉṉāl nālu non(19)tāviḷakkeriyak kāṇanāḻiyāl nicati aṭṭakka(20)ṭava ney irunāḻi [|\*] niṉṟu aiṅ kaḻañcu po(21)ṉṉālun tiṅkaṭoṟum tiṅkaṭ ṭiruvāti(22)rai nāṉṟavavirāp pularum aḷavum aintu (23) viḷakkeriya aṭṭakkaṭava ney iru nāḻi u(24)ri [|\*] ivvoṭṭiṉa paricu ney aṭṭi itti(25)ruviḷakkerippāṉ ippoṉ nūṟṟirupattai(26)ṅ kaḻañcuṅ koṇṭom ciṟṟampar naka[[rat]](27) tom [|\*] ivvoṭṭiṉa paricu ney aṭṭuvip[[pa]](28)taṟku amaintu puṇaippaṭṭom ciṟṟampar [[pa]](29)tiyum pātamulattomum [|\*] itu panmāhe(30)śvararar irakṣe [||\*]

Hail! Prosperity! He who ( *yāḥ* for *yaḥ*) carried (*kalayām babhūva*) in his throat (*kaṇṭhe*) playfully (*lilayā*) the poison (*viṣaṃ*), fierce (*krūram*) like the mass (*paṭala*) of smoke (*dhūmama* for *dhūma*) of the fire (*hutāśa*) at the end (*apāya*) of a *kalpa*; he who ( *yas*), requested (*abhyatthitaḥ* for *abhyarthitaḥ*) by the frightened (*bibhyatthir* for *bibhyadbhir*) gods (*vibudhair*), destroyed by fire (*nirddadāha*) the cities of the *asuras* (*purīr āsurīr*), like dry (*śuṣkāḥ*) heaps (*vitatīḥ*) made of grass (*tārṇīr iva*) and he who ( *yas*) offered Madana as oblation ( *juhāva*) in the fire ( *jvalane*) of his eye (*akṣi*)—may he protect you from evil!

[This is] the 4th year [and] two thousand five hundred and one days of king Māṟañcaṭaiyaṉ. Having gone (*pontu*) after destroying (*aḻittu*) the walls (*matiḷ*) of Vempil, having graciously seated in Niyamam (*niyamattu iruntu aruḷi*), Pāṇḍyādhirāja Varaguṇadeva, who has become (*āyina*) the ornament (*araṅgārar* for *alaṅgārar*) [as] the forehead mark (*tilaka*) of both (*dvaya*) the solar and lunar lineages (*soma-sūryya-anvaya*), gave (*kuṭutta*) for Bhaṭārar of the sacred hill (*tiru-malai*) 125 *kaḻañcu* with [standard] measuring stone (*pāṭikkallāl*); while the whole hundred and twenty five *kaḻañcu* of this gold stood as capital (*mutal niṟka*), having got the interests (*poli koṇṭu*); at the rate of one perpetual lamp (*oru nontāviḷakku āka*) with the interests (*poliyāl*) of 30 *kaḻañcu* of this gold; with hundred and twenty *kaḻañcu* of gold (*poṉṉāl*), two *nāḻi* of ghee (*ney irunāḻi*) will have to be supplied (*aṭṭak-kaṭava*) every day (*nicati*) with one *kāṇanāḻi* (measure) for burning (*eriya*) four perpetual lamps; and with the 5 *kaḻañcu* of gold remaining (*niṉṟu*), every month (*tiṅkaṭoṟum*) on the day (*nāṉṟav*> *nāl-āṉṟu-a-v*) of Tiruvātirai in the month (*tiṅkaḷ*), two *nāḻi* and one *uri* of ghee have to be supplied (*aṭṭak-kaṭava*) for burning five lamps to the point (*aḷavum*) when that night (*a-v-irā*) faints (*pularum*) [i.e. until dawn]; we, the Nagarattar of Ciṟṟampar, have taken (*koṇṭōm*) the hundred and twenty five *kaḻañcu* of this gold to burn (*erippāṉ*) these sacred lamps, having supplied (*aṭṭi*) the ghee (*ney*) in a manner (*paricu*) that is abiding by (*oṭṭiṉa*) this; in a manner (*paricu*) that is abiding by (*oṭṭiṉa*) this, we will stand (*paṭṭōm*) as security (*puṇai*), having settled (*amainta*) for supplying ghee, we the Pati and Pātamūlam. This is under the protection the Panmāheśvarar.

#4: a) Lalitāṅkura cave temple in Trichy (Tirucirāppaḷḷi), Trichy taluk and district; b) on the southern pilaster framing the image of Gaṅgādhāramūrti, under the Pallava Sanskrit inscription (sii 1, nos. 33 & 34); c) Regnal year 9 opposite to 4 of Māṟañ[caṭaiyaṉ]; d) are 1904, no. 413; tli Tp 1133; sii 14, no. 11; iep 40; e) inscription located personally.

(1) *svasti śrī* komāṟañ … [[ṇṭu]] … (2) ṉkāvati ṉetir ro[ṉ] … (3) yaṟṟu veḷḷikkiḻa [mai] … (4) malaip perumāṉaṭikaḷu[[kku]] … (5) ṉa *pāṇḍyādhipati* varaku [[ṇa]] … (6) ṭṭu veḷāṉ kaiyil viṭu[[tan]] … (7) ñnūṟu ivai oru kācu [[k]] … (8) m[[ai]]ñcāṭi um kuṉṟiyā … (9) [[ṉ]] ainūṟṟu muppatteḻu kaḻai … (10) [[i]]p poṉṉil nānūṟṟu kaḻai[ñcu po](11)[[ṉ]]nāl ce[y\*]tu tiru[m]e[ṉi] cāt … (12) [[ṟ pa]]ṭṭa nāṉku nūṟṟu[[mu]]ppa[t] … (13) [[carai]] poṉṉāl ceytu ti[rum]e … (14) [[tta po]]ṟpūyu oṉṟu ivvai … (15) [[yum pā]]tamulamum [[nakarat]] … (16) [[tu [||] itu *panmāhe*]] …

Hail! Prosperity! [This is] the 9th (*oṉ*[*patu*\*]) opposite to (*etir*) the 4th (… *ṉkuāvati*) year (…*ṇṭu*…) … of king Māṟañ[caṭaiyaṉ\*]. For Perumāṉaṭikaḷ of [Tiru\*] malai … on Friday (*veḷḷikiḻamai*) …, Pāṇḍyādhipati Varaguṇa … gave (*viṭutan*) in the hand of … ṭu Vēḻāṉ, … [5]00; these (*ivai*) … *maiñcāṭi* (measure of gold) and *kuṉṟiyā* … (measure) for one *kācu* … 537 *kalaiñcu* …; in this gold (*ippoṉṉil*), 400 *kalaiñcu* of gold for making (*ceytu*) four plates ornament (*paṭṭam*) put (*cāt*[*ta\**]) on the sacred body (*tirumeṉi*); having made with the gold … hundred thirty … and a half (*arai*) … one golden flower (*poṟpūyu* for *poṟpūvu*) which adorns ([*cā*\*]*tta*) the sacred body (*tirume*[*ṉi*\*]); we the [Pati\*], the Pātamūlam and the Nagaram … This is under [the protection] of the Panmāheś[varar].

#5: a) Jambunāthasvāmin temple, Tiruveḷḷaṟai, Maṇṇaccanallūr taluk, Trichy district; b) on the rock in front of the cave temple; c) Regnal year 9 opposite to 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ, *aśvati* day, which falls on a Monday in the month of *vṛścika*; d) are 1910, no. 84; tli Tp 489; sii 14, no. 12; iep 39; e) I could not locate the inscription which seems to have disappeared, perhaps under recent cement additions; f) I follow here the edition given in sii 14.

(1) *svasti śrī* komāṟañcaṭaiyaṟku yāṇṭu nālā(2)vataṟketir oṉpatāvatu *vṛścika* ñāiṟṟu ti(3)ṅkaṭkiḻamai peṟṟa a*śvati* mutalāka tevatāṉan ti(4)ruveḷḷaṟait tiruvāṉaikkaṟ perumāṉaṭika(5)ḷukku pāṇṭi mārācarāiṉa komārañcaṭai(6)yaṉ yiraṇṭu nontāviḷakkiravum paka(7)lum erikka aṇṭanāṭṭu veḷāṉ kaiy(8)yil viṭutta poṉ nūṟṟirupatiṉ kaḻa(9)ñcu [|\*] ippoṉ mutal keṭāmai poliyāl (10) [nārāca]nāḻiyāl irunāḻi ney erippo(11)māiṉom mulaparuṭaiyom

Hail! Prosperity! This is the 9th year opposite the 4th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. From (*mutal āka*) *aśvati* obtained on Monday in the month of *vṛścika*, for Tiruvāṉaikkaṉ Perumānaṭikaḷ of the *devadāna* Tiruveḷḷaṟai, Pāṇṭi Mahāraja *alias* king (*kō*) Māṟañcaṭaiyaṉ, for burning (*erikka*) two perpetual lamps night and day, sent (*viṭutta*) into the hands (*kayyil*) of Aṇṭanāṭṭu Vēḷāṉ 120 *kaḻañcu* of gold; with the interests without diminishing the capital of this gold, we, the Mūlaparuṭai, will burn (*erippōmāiṉōm*) 2 *nāḻi* of ghee by the *nārācanāḻi* (measure).

#6: a) Lakṣmīnārāyaṇa temple, Javantināthapuram, Lālkuṭi taluk, Trichy district; b) on a stone (perhaps was it a doorjamb originally?), embedded in the right-side cement pillar of the gate; c) Regnal year 9 opposite to 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ, *aviṭṭa* day, which falls on Monday in the month of *dhanus*;40 d) are 1946–1947, no. 104; ei 28, no. 6; iep 41; e) inscription located personally; f) the last syllable of each line is not visible, even on the estampage published in 1940–1950 in ei 28, but can be easily guessed in most of the cases; I have restored them in the text in square brackets with an asterisk; the inscription stops abruptly, the remaining part of it perhaps covered by cement.

(1) *svasti śrī* komā[ṟañ\*](2)[ca]ṭaiyarkki yā[ṇ][ṭu\*] (3) ṉāṉkāmāṭṭaikke[t]i[r\*] (4) oṉpatām yāṇ[ṭu\*] (5) taṉu ñāyaṟṟut ti[ṅ\*](6)kaṭkiḻamai peṟṟa [a\*](7)viṭṭa mutalāka i[ṭ\*]ai(8)yāṟṟu maṅkalat[tu\*] (9) tirumayilaraṅkat[tu\*] (10) perumāṉaṭikaḷuk[ku\*] (11) iravum paka*lu*m i[ra\*](12)ṇṭu noṉtāviḷak[k\*]e(13)[ri]ppatāka komāṟañ[ca\*](14)ṭ[ai]yarāyiṉa *pāṇ*[*ḍ\**] *ya* (15) *a*ti*pa*ti *varakuṇa ma*[*hā\**] (16)[*rā*\*] *jar a*ṇṭaṇāṭṭu [ve](17)ḷāṉ kaiyyil viṭu[ta\*](18)nta poṉ pāṭi

Hail! Prosperity! [This is] the 9th year opposite to the 4th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ; from (*mutal āka*) *aviṭṭa* obtained on Monday (*tiṅkaṭ-kiḻamai*) in the month of *dhanus*; for Perumāṉaṭikaḷ of Tirumayilaraṅkam in Iṭaiyyāṟṟu *maṅkalam*, night and day, for burning (*erippatāka*) two (*iraṇṭu*) perpetual lamps, king (*kō*) Māṟañcaṭaiyar *alias* Varaguṇa Mahārājar, the great Lord of the Pāṇḍyans, released and gave (*viṭu-tanta*) into the hand (*kaiyyil*) of Aṇṭanāṭṭu Vēḷāṉ, … gold …

#7: a) Saptaṛṣīśvara temple, Lālkuṭi, Lālkuṭi taluk, Trichy district; b) on the north wall of the avant-corps (*ardha-maṇḍapa*); c) Regnal year 9 opposite to 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ, on the day of *catayam* which falls on Tuesday in the month of *dhanus*;41 d) are 1928–1929, no. 121; tli Tp 281; sii 14, no. 12b; ei 20, no. 3b; iep 42; e) inscription located personally; f) this inscription is located below ei 20, no. 3a (our #19) and above sii 12, no. 61.

(1) *svasti śrī* komāṟañcaṭaiyarkku yāṇṭu 4-vatiṉ etir [9] āmāṇṭu *dhanu* nāyiṟṟu cevvākkiḻamai peṟṟa catayamt[tu nāḷ i](2) ṭaiyāṟṟunāṭṭu tiruttavattuṟai *māhādeva*rkku iravum pakalum cantirātittaval iraṇṭu non[tātiruviḷakku] (3) erippatāka komāṟañcaṭaiyaṉ ayiṉa *pāṇḍya*kulapati varaguṇa*māhārā*ya*r* aṇṭanāṭṭu veḷāṉ [k]aiyi[[lk kuṭutta paḻaṅ]] (4) kācu 120 nūṟṟirupatu kācuṅ [|\*] mutal ke[ṭā]maiya poliyūṭṭiṉā[l ni]cati [[nā]] … (5) aḷappomāyinom ippaṭi oṭṭi ikkācu koṇṭom iṭaiyāṟṟunāṭṭu iḷamperuṅkāy iruk[[kai sabhaiyo]](6)m [|\*] iññey nicati irunāḻiyum muṭṭi[l] muṭṭiraṭṭiyum mulap[pa]ṭṭa *panmāheśvarare sabhai*yākavum tanittāka[[vum ni]] … (7) ḷiṭṭa tāṉ veṇṭu koviṉukku pukkavuḷa aññūṟu kāṇam taṇ[ṭa]miṭa oṭṭik kuṭuttom tiruttavattuṟai *mahāde*varkku

Hail! Prosperity! [This is] the 9th year opposite to the 4th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ, on the day of *catayam* which falls on Tuesday in the month of *dhanus*; for Mahādeva of Tiruttavattuṟai in Iṭaiyāṟṟunāṭu, for two perpetual lamps to burn night and day as long as the sun and the moon endure, king Māṟañcaṭaiyaṉ *alias* (*ayiṉa* for *āyiṉa*) Varaguṇa Mahārāja, Lord of the Pāṇḍyan family (*pāṇḍya kula pati*), through the hands (*kaiyil*) of Aṇṭanāṭṭu Vēḷāṉ, gave 120 old *kācu*; without destroying the capital, with the interests, every day … we will have to measure (*aḷappōmāyinōm*); having decided (*oṭṭi*) in this manner (*ip-paṭi*), we have taken these *kācu*, we the Sabhā of Iḷamperuṅkāy Irukkai; if [the supply] of two *nāḻi* of ghee everyday fails (*muṭṭil*), twice [the amount] for the deficiency (*muṭṭu-iraṭṭiy-um*) [for] the Panmāheśvaras attached to the sanctuary (*mūla-paṭṭa*) and, as Sabhā or individual (*sabhaiy-ākavum tanittākavum*), a fine of 500 *kāṇam* shall go to the king (*kōviṉukku*), including …, as requested by him (*tāṉ vēṇṭu*); as decided (*oṭṭi*), we will give for Mahādeva of Tiruttavattuṟai.

#8: a) Tirukkōṭīśvara temple, Tirukkōṭikkāval, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district; b) on the base of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) Regnal year 9 opposite to 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1930–1931, no. 36; tli Tj 274; sii 19, no. 292; e) inscription located personally; f) this inscription is the first on the base of the *ardha-maṇḍapa* and opens the epigraphical programme of the temple renovated by Cempiyaṉ Mahādevi (see Appendix iii).

(1) *svasti śrī* koppa[[rakecaripaṉ*ma*kku yāṇṭu 11]]42 āvatu vaṭakarai nallāṟṟūrnāṭṭu tirukko[[ṭikāvil ma*hā*]]*de*varkku *śrī* uttamacoḻa*de*[[varai tiruvayiṟuvāytta ma]]ḻavaraiyar makiḷār (2) *prā*ntaka[[ṉ *mā*tevaṭikaḷārana cem]]piyan *māh*[*ā\**]*de*viyār i*dde*varkku muṉṉiṭṭikai[[ppaṭaiyāluḷḷa *śrī*]]koyilait tavirttu kallāle [[*śrī*vimāṉa mamaippi]]ttu i*de*varuṭaiya (3) paṭikaḷ muṉpu *dharmma*ttukku [v]ai[t]tu kaṟkaḷil veṭṭikkiṭanta avai vevveṟu kallāl pala viṭattilāyk kiṭanta avai ellām inta *śrī*vimāṉattiṉmel muṉ {built over} (4) eṟa veṭṭikkoḷka eṉṟu aruḷicey [|\*] veṭṭiṉapaṭi muṉ kiṭanta paṭikaḷil itu oru paṭi [|\*] komāṟañcaṭaiyaṟku yāṇṭu 4 āvatiṉetir oṉpatāvatu ā {built over} (5) rukkoṭikāvil *mahāde*varkku nontāviḷakkiṉukku [[vara]] … *ja*r kuṭutta poṉ ṉūṟṟirupatiṉ … [[ippo]]ṉ *mahendra*koṭṭur *sabhai*yoṅ {built over} (6) licaiyāl nicatam nāḻi ney *rāja*māttāṇṭaṉukku *śrī*[ko] … [ko]ṇṭu ceṉṟu tirukkoyiluṭaiyār … kuṭuppomāṉom *mahendra*koṭṭūr *sabhai* {built over} (7) inta *śrī*vimāṉattile eṟa veṭṭinamaiyil muṉṉivvā *ja*kam veṭṭikiṭanta taṉik[kallāl] [[*u*]]*pai*yo*gam* illāmaiyil atu tavirntatu

Hail! Prosperity! This is the 11th year of Kōpparakecarivarman. For Mahādeva of Tirukkōṭikkā in Nallāṟṟūrnāṭu on the northern bank (*vaṭa karai*), the daughter of Maḻavaraiyar who kept (*vāytta*) in her sacred womb (*tiru-vayiṟu*) Śrī Uttamacōḻadevar, Parāntakaṉ Mātevaṭikaḷār *alias* Cempiyaṉ Mahādeviyār; for this god (*iddevarkku*), having removed (*tavirttu*) the sacred temple (*śrīkōyil*), the inside of which (*uḷḷa*) [was made] with rows (*paṭai-yāl*) of bricks (*iṭṭikai*) before (*muṉ*), [she] set up (*amaippittu*) a sacred sanctuary (*śrīvimānam*) with stone (*kallāl-e*); having put (*vaittu*) for the Dharmma the previous (*muṉpu*) copies/records (*paṭikaḷ*) for this god (*idevaruṭaiya*), those (*avai*) which lay inscribed (*veṭṭi-k-kiṭanta*) among the stones (*kaṟkaḷil*), all those (*avai ellām*) which lay (*kiṭanta*) in many places (*pala-v-iṭatt-il-āy*) with different different stones (*vev-veṟu kallāl*), [she] graciously ordered (*aruḷicey*) saying (*eṉṟu*) “let it be engraved (*veṭṭi-k-koḷka*) completely (*ēṟa*) … before (*muṉ*) … on this (*inta*) sacred sanctuary (*śrīvimāṉattiṉ-mel*)”; this is one copy (*itu oru paṭi*) among the copies (*paṭikaḷ-il*) which were lying (*kiṭanta*) engraved (*veṭṭiṉa-paṭi*) before (*muṉ*):

This is the 9th year opposite the 4th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. For a perpetual lamp (*nontāviḷakkiṉukku*) for Mahādeva of [Ti]rukkōṭikkā, [Varaguṇa Mahāra\*]jar gave (*kuṭutta*) 120 [*kaḻañcu* of] gold; we the Sabhā of Mahendrakōṭṭū … this gold (*ippoṉ*) …; with the interests ([*pa*\*]*licaiyāl*), everyday, having taken (*koṇṭu*) and having gone (*ceṉṟu*) to the sacred temple (*śrīkō*[ *yil*\*]) to/for Rājamāttāṇṭaṉ [a measure’s name? A person’s name attached to the temple?] one *nāḻi* of ghee, we the Sabhā of Mahendrakōṭṭūr will give (*kuṭuppōmāṉōm*) … the lord/lords of the temple (*tirukkōyil-uṭaiyār*);

Since it is engraved (*veṭṭinamai-yil*) completely (*ēṟa*) on this sacred sanctuary (*śrīvimāṉattilē*), since there is no (*illāmaiy-il*) use (*upaiyogam*) for the separate stones (*taṉi-k-kal-l-āl*) which were lying engraved (*veṭṭi-kiṭanta*) with this previous text (*muṉ-ṉ-i-vājakam*), that has been removed (*atu tavirntatu*).

#9: a) Tirukkōṭīśvara temple, Tirukkōṭikkāval, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district; b) on the base of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) Regnal year 11 […] of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1930–1931, no. 37; tli Tj 264; sii 14, no. 21; iep 34; e) inscription located personally.

(1) *svasti śrī* i[tuvu]moru pa[ṭi] [|\*] komā[ṟaṉ]caṭaiyaṟkku yāṇṭu 11 {built over} (2) ṟṟūr nāṭṭut tirukkoṭikāvil *śrīsarasvatigaṇapa*tikaḷukku muṉṟu [n]ontāviḷakkerippa[taṟ]kku kuṭutta poṉ varakuṇa*mahārāja*r kuṭutta poṉ nūṟṟeṇpatiṉ kaḻa[ñcu] [|\*] ippoṉṉi[ṉ pa]licaiyāl nicati nā {built over} (3) yil aḷantu kuṭuppomāṉom tirukkoṭikāvāṉa kaṇṇamaṅkala[ttu] *sabhai*yom [|\*] [i]tu paḻaṅkalpaṭi inta *śrī*vi[mā]nattile eṟa veṭṭiṉamaiyil muṉṉi[[vā *ja*kam veṭṭikkiṭanta taṉik kallāl u*bhai*yokam allāmaiyil {built over}]]43 (4) itu muṭṭiṟ paṉmāyeśvara kaṭaikkūṭṭappeṟṟār [||\*]

Hail! Prosperity! This is also a copy. [This is] the 11th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ … For Śrī Sarasvatī and Gaṇapati in Tirukkōṭikā of … ṟṟūrnāṭu, for burning three perpetual lamps, Varaguṇa Mahārāja gave gold; he gave 180 *kaḻañcu*; with the interests of this gold, every day …; we, the Sabhā of Kaṇṇamaṅgalam *alias* Tirukkōṭikā, will give (*kuṭuppōmāṉōm*), having measured (*aḷantu*) into the hands ([*kai*\*] *yil*) …

This is a copy of an old stone (*paḻaṅ-kal-paṭi*); since it is engraved (*veṭṭinamai-yil*) completely (*ēṟa*) on this sacred sanctuary (*śrīvimāna*), since there is no (*illāmaiy-il*) use (*upaiyokam*) for the separate stones (*taṉi-k-kal-l-āl*) which were lying engraved (*veṭṭi-kiṭanta*) with this previous text (*muṉ-ṉ-i-vājakam*) … If this (*itu*) is deficient (*muṭṭ-iṟ* for *muṭṭ-il*), the Paṉmāheśvaras will obtain (*peṟṟār*) and carry out (*kaṭai-k-kūṭṭa*).

#10: a) Ōtaṉavaṉēśvara temple, Tiruccāttuṟai (Tiruccōṟṟuttuṟai), Tiruvaiyāṟu taluk, Tañcāvūr district; b) on the west wall of the central shrine; c) Regnal year lost; d) are 1930–1931, no. 160 (+ part ii, para 17, p. 45); tli Tj 2767; sii 14, no. 28; e) inscription located personally; f) the inscription is much more damaged than it was when the estampage was made (probably in 1930–1931).

(1) … (2) … tiru(3)ccoṟṟuttuṟai *ma*(4)[[*hā*]]*d*[[*e*]]vaṟku tiru[[viḷa]](5)kkiṉukku pāṇṭi *mā*[[rā]] *ja*(6)rāyiṉa varakuṇa*mā*[[rā]][ *ja*][[r]] (7) [[ku]]ṭutta kācu 300 ik (8) … (9) … [[āka]] (10) [[puvaḻi nel 180]] (11) [[āka āṇṭuva]] (12) … [[nellu]] … (13) … (14) … (15) … (16) … (17) … (18) … [[parai]]yan eṟi cu(19)ṟṟālai a[ḻa]vu celvatakku (20) meṟppaṭi palicaiyāl (21) vaitta kācu

… for a lamp for Mahādeva of Tirucōṟṟuttuṟai, Pāṇṭi Mahārajar *alias* Varaguṇa Mahārāja gave 300 *kācu …* 180 … of paddy through a crop (*puvaḻi*) … up to one year (*āṇṭuva*[*rai*\*]) … *kācu* were endowed with the interests as stated above (*mēṟpaṭi*) for repairs (lit. the going on ruins: *aḻavu* for *aḻivu*) of the smashed (*eṟi*) temple enclosure (*cuṟṟālai*) …

#11: a) Tirukkōṭīśvara temple, Tirukkōṭikkāval, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district; b) on the base of the western façade of the sanctuary; c) Regnal year 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1930–1931, no. 21; tli Tj 262; sii 14, no. 20; iep 24; e) inscription located personally.

(1) *svasti śrī* ituvummoru paḻaṅkalpaṭi [|\*] kom[āṟa]ṉcaṭaiyaṟkku yāṇṭu nāṉkāvatu peraiyūrnāṭṭu [[paṉaiyūr araiyaṉ kaḷva]]44 ṉ tirukkoṭikāvil *mahāde*vaṟkku nontāviḷakkiṉukku kuṭu[t]ta cempoṉ patiṉaiṅ [ka]ḻañcu [|\*] i(2)[ta]ṉ palicaiyāl nālu uḻakkum piḻaiy[ān]āḻikkiḻ uḻakkiṉnāl nicati uḻakku neyyu [[mittaḷikke kuṇaṉtu a]]ccippārkkaḷantu kuṭuppo[mā]y ippoṉ koṇṭom nāraṇakka caturvetimaṅkalattu *sabhai*yom [|\*] (3) itu paḻayakalpaṭi inta *srī*vimānattile eṟa veṭṭinamaiyil muṉṉivā *jaga*m veṭṭikkiṭanta taṉikkallāl u*bhai*yokam illāmaiyāl atu taviṉtatu [|\*] itu muṭṭil paṉmāy[[e]]*śvara*re kaṭaikkuṭṭapeṟṟār [||\*]

This is also (*itu-v-um*) a copy (*paṭi*) of one (*oru*) old stone (*paḻaṅ-kal*). This is the 4th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. Kaḷvaṉ, the chieftain (*araiyaṉ*) of Paṉaiyūr in Peraiyūrnāṭu, for Mahādeva in Tirukkōṭikkā, gave (*kuṭutta*) for a perpetual lamp 15 *kaḻañcu* of pure gold (*cempoṉ*); with the interests of this [gold], having brought (*kuṇantu*) to this temple (*i-t-taḷikkē*), having measured (*aḷantu*) for the priests (*arccipārkku*), we will give (*kuṭuppōmāy*) 4 *uḻakku* and 1 *uḻakku* of ghee everyday with 1 *uḻakku* under [the measure] *piḻaiyānāḻi*; we, the Sabhā of Nāraṇakkacaturvedimaṅgalam, have taken (*koṇṭōm*) this gold.

This is a copy of an old stone (*paḻaṅ-kal-paṭi*); since it is engraved (*veṭṭinamai-yil*) completely (*ēṟa*) on this sacred sanctuary (*śrīvimāṉa*), since there is no (*illāmaiy-il*) use (*ubhaiyokam*) for the separate stones (*taṉi-k-kal-l-āl*) which were lying engraved (*veṭṭi-kiṭanta*) with this previous text (*muṉ-ṉ-i-vājagam*), that has been removed (*taviṉtatu* for *tavirntatu*). If this (*itu*) is deficient (*muṭṭil*), the Paṉmāheśvaras will obtain (*peṟṟār*) and carry out (*kaṭai-k-kūṭṭa*).

#12: a) Tirukkōṭīśvara temple, Tirukkōṭikkāval, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district; b) on the western wall of the sanctuary; c) Regnal year 5 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1930–1931, no. 26; tli Tj 263; sii 14, Appendix i, p. 167; iep 27; e) inscription located personally; f) this inscription is neither prefaced nor concluded with the formula stating that it is a copy; it is located on the plain wall and not on the base as the others prior to Uttamacōḻa period; the script looks slightly different, perhaps older.

(1) *svasti śrī* komā(2)ṟaṉcaṭaiyarkku yā(3)ṇṭu 5 āvatu tiruk(4)[[koṭikā[vil *mahā*]*de*varkku]]45 (5) pperāvūrṉāṭṭu[[k kā]]ṟaṉūruṭaiyā(6)ṉ paramiñakkaṉ [[v[ai\*]tta]] tippokku (7) ccempoṉ [[pa]]ṉṉiru kaḻañ(8)cu [|\*] ippoṉ[[ṉiṉ]] palicaiyā(9)[[l tiṅkaḷk kalaṉey]] mukkuṟu[[ṇi]] (10) [[nellāka āṇṭi patiṉ kala]] (11) nellu eṇṇāḻikkālāl tiru[[k]](12)koṭikāvil ma*hāde*var ko[[yi]](13)[[lu]]kkey koṭuvantu [[taḷiyarcci]](14)[[p]]pāṉ kaiyyiḷaḷantu kuṭup(15)[po]māṉoṅ kañcaṉūruḷḷiṭṭa ma(16)[[*hendra*]]ko …46 (17) [[nellum paṉ[mā*he*]*śva*rar kaṭai]] (18) [[kkūṭṭa]]ppeṟṟār [|\*] [[ni[cati]]] nāṉāḻi [[ne]](19)[[l]]lāl nicati t[[iru]] vamutu kā[[ṭṭuvi]](20)[[p]]pomāka [|\*] ip[[paricu]] oṭṭi ippo(21)ṉ paṉṉiru kaḻañ[[cuṅ]] koṇ[[ṭo]](22)[[ṅ]] kañcaṉūruḷḷi[[ṭṭa]] ma*hendra*ko(23)[[ṭ]]ṭur *sabhai*[[yo]]m

#13: a) Sundareśvara temple, Centalai, Tiruvaiyāṟu taluk, Tañcāvūr district; b) on a pillar in the *maṇḍapa* at the entrance of the temple; c) Regnal year 10 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1899, no. 10; tli Tj 2614; sii 6, no. 446; e) inscription located personally; f) this inscription is engraved on three of the facets of the octagonal section of a pillar which square faces are engraved with long 8thcentury Muttaraiyar inscriptions (ei 13, no. 10); at the end of the text on the middle facet, two words are engraved on two lines which read: “amaru …/ ū…tta”: the script is slightly different; the other facets of the octagonal section are engraved with a donation by the king Nandivarman iii Pallava dated with his 12th regnal year (sii 6, no. 447).

(1) *svasti śrī* komāṟa[ñ\*]ca(2)ṭaiyaṟku yāṇṭu 10 ā(3)vatu viṭelviṭu[ku\*] muttarai(4)yan aṭiyāṉ kiṭa[kava]n kāttā(5)ṉ niyamamākāḷattu piṭāri(6)yāṟkoru tiruviḷakkinuk(7)kum oru tiruvamurtukku mu(8)talāka ippiṭāriyār uḷ(9)ḷūrkaḷil kallik kuṭutta (10) nilam arai kāṇik kaṭa[ṉ] (11) <g type="kaḻam"/> 50 itu pa*nmāheśva*(12)*ra rakṣai*

Hail! Prosperity! This is the 10th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. Kiṭakavan Kāttāṉ, servant (*aṭiyāṉ*) of Viṭēḷviṭuku Muttaraiyar, for the Piṭāri of Mākāḷam of Niyamam, for one sacred lamp and sacred food, gave (*kuṭutta*) as capital (*mutal āka*) half a *kāṇi* of land (*nilam*) [along with] 50 *kalam* for the taxes (*kaṭaṉ*), having worked [on the land] (*kalli*) in the inside villages (*uḷḷ-ūr-kaḷ-il*) of this Piṭāri. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#14: a) Agnīśvara temple, Tirukkāṭṭupaḷḷi, Tirukkāṭṭupaḷḷi taluk, Tañcāvūr district; b) on a pillar used as stepping stone in the southern entrance to the Nāṭarāja-*mandapa*; c) Regnal year 11 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1960–1961, no. 318 (+ p. 20); tli Tj 2892; iep 37; e) inscription not located personally; f) I visited the temple in November 2016, but I was not given access to the entrance of the Nāṭarāja-*maṇḍapa* to see the inscription. Fortunately, Arlo Griffiths photographed the estampage stored in the offices of the asi in Mysore, and I was therefore able to amend slightly the edition provided in iep 37.

(1) *svasti śrī* komā(2)[ṟa]ñcaṭaiyaṟku yā(3)ṇṭu 11 āvativ(4) vāṇṭu niyamat(5)tu āyirattaḷi mā(6)*hāde*varkku ve(7)ṭelviṭuku mu(8)ttaraiyar maka(9)ḷāṉa cāttaṅ kā(10)ḷi nontāviḷak(11)kiṉukku mutalākap pe(12)rumakkaḷum pati(13)[yu]m pātamulamum (14) a[ṟi]ya nicatip pali(15)[cai]yāl uriya ney (16) … yat toḻut[u] po (17) … pat[iṉ] …

4 lines inscribed on top of the stone (perhaps the end of the text engraved below)

(1) … k … (2) l nikkittu itu kā(3)ttāṉṉ ati enṟalai (4) melaṉa ||

Hail! Prosperity! This is the 11th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. In this year, for Mahādeva of Āyirattaḷi of Niyamam, Cāttaṉ Kāḷi, daughter of Viṭēlviṭuku Muttaraiyar [gave] as capital (*mutal āka*) for a perpetual lamp; with the interests, every day, for the Perumakkaḷ (great people), the Pati (priests), and the Pātamūlam (priests) to know (*aṟiya*), one *uri* of ghee, …, having worshipped (*toḻutu*), …

Four lines on top:

… having removed (*nikkittu*) … the feet (*ati*) of those who protect (*kāttāṉ*) this (*itu*) are on my head.

#15: a) Tiruneṭuṅkaḷanātar temple, Tiruneṭuṅkaḷam, Tiruveṟumpūr taluk, Trichy district; b) on a pillar, in the western gallery; c) Regnal year 11 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) *Varalāṟu* 8 (1998), pp. 5–6; e) inscription not located personally; f) I was not able to located this inscription during a visit of the site in November 2016, and I therefore follow the edition given by R. Kalaikkovaṉ in *Varalāṟu*.

(1) *svasti śrī* (2) komāṟañcaṭai(3)yaṟku yāṇṭu (4) 11 āvatu tiru(5)neṭuṅkaḷattu(6)t tevaruṭaiya (7) tevatāṉam me(8)laikkuṟucci [to](9)ṉṟiṉa nāṉṟu (10) tuṭaṅki viḷainta(11)ṟiyāta kaḷarun tiṭa(12)lu mayakki tiruneṭuṅ(13)kaḷattu kaṇattārom [|\*] (14) kotukulavark kāṇi e(15)ṉṟu pe(16)riṭṭu it(17)tevatāṉa(18)muḻuvār i(19)ccey po(20)kañ celli(21)luñ cey(22)yāviṭilu(23)m nāḷ vāy (24) munnāḻi kut(25)talarici cat(26)tira muṭṭā(27)mai ciṟukuṭi (28) celuttuva(29)tāka mayakki (30) vaittēṉ (31) kāmaneṟi(32)mai[ṉa]ṉ [|\*] (33) itu kāttā(34)ṉaṭi eṉ(35) ṟalai mē(36)laṉa

Hail! Prosperity! This is the 11th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. From (*tutaṅki*) the day (*nāṉṟu*) when Mēlaikkiṟucci appeared (*tōṉṟiṉa*) as a *devadāna* of the Lord (*tēvar-uṭaiya*) of Tiruneṭuṅkaḷam, having prepared for cultivation (*mayakki*) the salted lands (*kaḷarun*) and the elevated lands (*tiṭalum*), which were unproductive (*viḷaintu aṟiyāta*), we of the village assembly (*kaṇattārōm*) of Tiruneṭuṅkaḷam; having named it (*pēriṭṭu*) Kōtukulavar *kāṇi*, I, Kāmaneṟimaiṉāṉ, have endowed (*vaittēṉ*), having prepared the land for cultivation (*mayakki*) so that the small farmers (*ciṟu-kuṭi*) dispatch (*celuttuvatu-āka*) to the *cattira* without fail (*muṭṭāmai*) 3 *nāḻi* of husked-rice (*kuttal-arici*) everyday (*nāḷ vāy*), even if those who plough (*uḻuvār*) this *devadāna* do (*cellilum* for *ceyilum*) or do not (*ceyyāviṭilum*) the produce (*pōkam*) of this land (*iccey*) [i.e. cultivate]. May the feet of he who protects this be on my head!

#16: a) Tiruneṭuṅkaḷanātar temple, Tiruneṭuṅkaḷam, Tiruveṟumpūr taluk, Trichy district; b) on a pillar, in the western gallery; c) Regnal year 12 opposite to 1 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) *Varalāṟu* 8 (1998), p. 6; e) inscription not located personally; f) I was not able to located this inscription during a visit of the site in November 2016, and I therefore follow the edition given by R. Kalaikkovaṉ in *Varalāṟu*. I have been able to consult a picture of an estampage of the first 10 lines that R. Kalaikkovan graciously supplied me with.

(1) komāṟa(2)ñcaṭai(3)ya[ṟ\*]kku yā(4)ṇṭu 1 ā(5)māṭṭaikke(6)tir 12 ā(7)vatu tirune(8)ṭuṅkaḷattu (9) mātevar(10)kkut te(11)vūrnā(12)ṭṭu e(13)natta(14)nkuṭi (15) cātta(16)ṅ (17) ceran(18) vai(19)tta (20) ponni(21)ru kaḻañ(22)cu [|\*] itu mā(23)ṅkāṉa(24)laṉ kaṭa(25)vatu

This is the 12th [year] opposite to the 1st year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. For Mahādeva of Tiruneṭuṅkaḷam, Cāttaṉ Cēraṉ Ēnattaṅkuṭi of Tēvūrnāṭu, endowed (*vaitta*) 2 *kaḻañcu* of gold. This is the duty (*kaṭavatu*) of Māṅkāṉalaṉ.

#17: a) Tyagarājasvāmin temple, Tiruvāymūr, Tirukkuvaḷai taluk, Nākappaṭṭiṉam district; b) on the southern base of the main sanctuary, starting in the middle of the eastern side of the shrine of Dakṣiṇāmūrti; c) Regnal year 11 opposite to 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1962–1963, no. 608; tli Tj 1674; e) inscription located personally; f) this unpublished inscription was probably a copy of an older one, made after the 11th century;48 all inscriptions on this base are copied following each other as in Tirukkōṭikkāval and this one is the fourth inscription; it is followed by Cōḻa-period inscriptions.

(1) *svasti śrī* komā … ncaṭaiyaṟku [y]āṇṭu nānka(2)maṇṭin etir patinonṟamāṇṭu toṇṭaināṭṭu ve … tta te[nan] {built over} … yāl mā … [ai] … [pa]cuvāl nāḻip pālum a[ṭ] … [va]tākak kaṇ … ṭār *śrīmāheśvara rakṣai* [||\*]

Hail! Prosperity! This is the 11th year opposite to the 4th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. Ve … of Toṇṭaināṭu … and one *nāḻi* of milk (*pālum*) with the cow (*pacuvāl*) … [have to be supplied] … This is under the protection of the Śrīmāheśvarar.

#18: a) Sundareśvara temple, Centalai, Tiruvaiyāṟu taluk, Tañcāvūr district; b) on the southern doorjamb of the Gaṇeśa shrine; c) Regnal year 16 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1899, no. 9; tli Tj 2613; sii 6, no. 445; e) inscription located personally; f) the inscription is engraved on a stone which was probably re-used because the inscription on the opposite doorjamb (sii 6, no. 444) records the construction of this shrine at a much later period, probably during the Nāyaka period; the last syllable at the end of each line is not visible, but it appears in brackets in the edition of sii: I therefore kept them, but added them in double brackets.

(1) *svasti śrī* ko[[mā]](2)ṟañcaṭaiyaṟku [[y]](3)[ā]ṇṭu 16 āvatu [[ti]](4)rupperuntuṟai [[*ma*]](5)*hādevar*kku narik[[ku]](6)ṭi cātokaraṇi n[[ārā]](7)yaṇaṉ māṟaṉ *brā*[[*hma*]](8)ṇi nilaṉāraṇi pa[[ka]](9)lviḷakku erip[[pa]](10)[tā]ka vaiytta [[po]](11)ṉ eṇ kaḻañ[[cu]] [|\*] (12) ippoṉ [[ko]](13)ṇṭom i[[ta]](14)ṉpalicaiyā[[l]] (15) pakalviḷak[[ku]] (16) erippom[[ā]](17)ṉom [|\*] tirup[[pe]] (18)runtuṟai ti[[ru]](19)kkoyilu[[ṭai]](20)yom iv[[vū]](21)rum perumak[[kalu]](21)m mā*heś*va[[ra]](22)rum ira*kṣai*

Hail! Prosperity! This is the 16th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. For Mahādeva of Tirupperuntuṟai, Nilanāraṇi, the Brahmin [wife] of Cātokaraṇi Nārāyaṇaṉ Māṟaṉ of Narikkuṭi, for burning a day lamp (*pakal viḷakku*), endowed 8 *kaḻañcu* of gold; having taken this gold, with the interests of it (*itaṉ*), we will burn (*erippōmāṉōm*) a day lamp, we the lords of the temple/priests (*tiruk-kōyiluṭaiyār*) of Tirupperuntuṟai. The people of this village (*ivvūr-um*), the Great people (*perumakkaḷ-um*) and the Māheśvaras protect [this endowment].

#19: a) Saptaṛṣīśvara temple, Lālkuṭi, Lālkuṭi taluk, Trichy district; b) on the north wall of the *ardha-maṇḍapa*; c) Regnal year 1 opposite to 4 of an unnamed king; d) are 1928–1929, no. 120; tli Tp 279; sii 14, no. 12a; ei 20, no. 3a; ip 269; iep 28; e) inscription located personally; f) it is probably the first of the series of inscriptions which were copied after the reconstruction of the temple; it is located above ei 20, no. 3b (#7).

(1) *svasti śrī* yāṇtu 4-vatiṉ etirāmāṇṭu iṭaiyāṟṟunāṭṭut tiruttavattuṟai *māhāde*varkku teḷḷāṟṟeṟintu veṉṟa nantippottarai(2)yar kuṭutta paḻaṅkācu 60-tu [|\*] ivvaṟupatu kācum iññāṭṭu nallimaṅkalat[tu] *sabhaiyo*m ivvaṟupatu kācuṅ tiruttavattuṟai *mahāde*var (3) iṭai koṇṭu nārāyanāḻiyāl nicati nāḻi ney oru nontāviḷakku cantirātit[ta]val irav[u]m pakalum eriyak koṇṭu ceṉṟu aḷappomāno(4)m [|\*] nallimaṅkalattu *sabhaiyo*m tiruttavattuṟai *mahedeva*rkku aḷavomāyil muṭṭil muṭṭiraṭṭiyum mulappaṭṭa *pamāheśvara*[re] (5) *sabhai*yākavum tanittākavum nilaikkaḷam uḷḷiṭṭa tāṉ veṇṭu koviṉukku pukkavūḷa iruṉūṟṟup patiṉnāṟu kāṇam taṇṭamiṭa o(6)ṭṭinom nallimaṅkalattu *sabhai*yom [|\*] itu *panmāheśvarar* nāṟpatteṇṇayiravarum *irakṣai* ||

Hail! Prosperity! This is the year opposite to the 4th year. For Mahādeva of Tiruttavattuṟai in Iṭaiyāṟṟunāṭu, Nandippōttaraiyar, who, having fought at Teḷḷāṟu, gained victory, gave 60 old *kācu*; all these 60 *kācu*, we the Sabhā of Nallimaṅkalam of this country (*iññāṭṭu*), having taken [for] the place (*iṭai*) of Mahādeva of Tiruttavattuṟai all these 60 *kācu*, for one perpetual lamp to burn night and day as long as the sun and the moon endure, having gone [to the temple] (*ceṉṟu*), we will measure (*aḷappōmānōm*) one *nāḻi* of ghee everyday with [the measure called] *nārāyanāḻi*; if we, the Sabhā of Nallimaṅkalam, do not measure (*aḷavōmāyil*) and fail (*muṭṭil*) [to supply] for Mahādeva (*mahedeva* for *mahādeva*) of Tiruttavattuṟai, twice [the amount] for the deficiency (*muṭṭuiraṭṭiy-um*) [for] the Panmāheśvaras attached to the sanctuary (*mūla-paṭṭa*) and, as Sabhā or individual (*sabhaiy-ākavum tanitt-ākavum*), a fine of 216 *kāṇam* shall go to the king (*kōviṉukku*), including the *nilaikkaḷam*, as requested by him (*tāṉ vēṇṭu*); we, the Sabhā of Nallimaṅkalam, decided (*oṭṭinōm*). This is under the protection of all the 48000 Panmāheśvaras.

# 20: a) Śivayoganātha temple, Tiruvicalūr, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district; b) on the south wall of the main sanctuary; c) Regnal year 1 opposite to 1/3/11/13 of [Vara\*]guṇa Mahārāja; d) are 1907, no. 17; tli Tj 688; sii 14, no. 24; e) inscription not located personally; f) the inscriptions which were on the main sanctuary of this temple have been polished away with a sanding-machine during a “renovation”; this one has therefore disappeared, and I am using the edition given in sii 14.

(1) … kuṇa *mahā*rā *ja*ṟku yā (2) … ṉṟāvatiṉ etir āṇṭu va (3) … teyam amaṇinārā [yaṇa\*] ca (4) … lattu tiruvicallūr (5) … ḷukku eccaperumāḷ

[This is] the year opposite to the year 1/3/11/1349 of [Vara\*]guṇa Mahārājar; … Amaṇinārā[yaṇa\*], a [brahma\*]teyam … for [Perumāṉaṭika\*]ḷukku of Tiruvicallūr, … Eccaperumāḷ …

#21: a) Purātanavaṉeśvara temple, Tirucciṟṟampalam, Pattukkōṭṭai taluk, Tañcāvūr district; b) on the southern doorjamb of the entrance to the *ardhamaṇḍapa*; c) Regnal year 12 opposite to 4 of Varaguṇa Mahārāja; d) are 1926, no. 185; tli Pk 559; sii 14, no. 14; iep 45; e) inscription located personally; f) the middle part of the inscription is not legible anymore: it is at the level of the hand of those who enter the sanctuary, and everybody touches it when entering, damaging the inscription. I have counted between 25 to 26 lines in this inscription instead of the 16 lines given in both the editions: only a few letters at the beginning or at the end of the lines are legible. There is a damaged inscription dated to the 29th regnal year of Parāntaka i on the opposite doorjamb (are 1926, no. 186).

(1) *svasti śrī* va*ra*(2)kuṇa *mahārāja*(3)ṟku yāṇṭu nāṉ(4)kāvataṟku etir (5) panni [raṇṭu]mā(6)[[ṇṭu]] … (7) … (8) … (9) … (10) [[āvatu tirucci]](11)[[ṟṟemattu kāṇi u]](12)[[ṭaiyārkku añ]] (13) the following lines, up to the lines 25/26, are damaged

Hail! Prosperity! This is the 12th year opposite to the 4th year of Varaguṇa Mahārāja … to the Lords/Lord (*uṭaiyār*) of the land (*kāṇi*) of Tirucciṟṟemam…

#22: a) Āpatsahāteśvara temple, Āṭutuṟai, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district; b) on the wall in the recess between the sanctuary and the *ardhamaṇḍapa* of the northern façade; c) Regnal year 1 opposite to 1, opposite to 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1907, no. 364; tli Tj 2; sii 14, no. 6; sii 23, no. 364 (text not given); e) inscription located personally.

(1) *svasti śrī śrī* komāṟaṉ(2)caṭaiyaṟkku yāṇṭu nānkāmā(3)ṇṭiṉ etirā[mā]ṇṭiṉ eti(4)[rā]mā[ṇṭu] … (5) [ca]rāvūrnā[ṭṭu] tuṟaiyūrkku(6)[ṭi] *sabhai*[yo]m tiraimūrnā(7)[ṭṭu] tirukkuraṅ[kāṭu]tuṟai *mahāde* (8) … (9) ttāl ca*ntrā*tittaval nicatam aṭṭakkaṭava e[ṇ](10)ṇai uri [|\*] itu pa[ṉ*māheśvara rakṣai*]

Hail! Prosperity! [This is] the year opposite to the year, opposite to the 4th year … of king Māṟañcaṭaiyaṉ. We, the Sabhā of Tuṟaiyūrkkuṭi in … carāvurnāṭu, [for\*] Mahādeva of Tirukkuraṅkāṭutuṟai in Tiraimūrnāṭu … as long as the moon and the sun endure, everyday, will have to supply (*aṭṭakkaṭava*) one *uri* of oil. This is under the protection of the Paṉmāheśvaras.

#23: a) Āpatsahāteśvara temple, Āṭutuṟai, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district; b) on the wall in the recess between the sanctuary and the *ardha-maṇḍapa* of the southern façade; c) Regnal year 1 opposite to 1, opposite to 1, opposite to 1, opposite to 4 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1907, no. 358; tli Tj 3; sii 14, no. 7; sii 23, no. 358 (text not given); iep 33; e) inscription located personally.

(1) *svasti śrī* || *śrī* komāṟaṉ(2)caṭaiyaṟku yāṇṭu nāṉkāmāṇṭi(3)ṉ etirāmāṇ[ṭiṉ eti]rāmā[ṇṭi](4)ṉ etirāmāṇṭiṉ etirāmā[ṇ](5)ṭu tiraimūrnāṭṭu maruttuva(6) kkuṭi *sabhai*yom innāṭṭu tirukku50(7)kāṭutuṟai *mahāde*var iṭai …[tu] (8) … ṇ … cāl … (9) [nā] … ttāl nicatam aṭṭakkaṭava eṇṇai [ur]i [|\*] [itu] (10) [pa]ṉ*māheśvara*r *rakṣai* ||

Hail! Prosperity! [This is] the year opposite to the year, opposite to the year, opposite to the year, opposite to the 4th year of illustrious king Māṟañcaṭaiyaṉ. We, the Sabhā of Maruttuvakkuṭi in Tiraimūrnāṭu, [for] the place (*iṭai*) of Mahādeva of Tirukku[raṅ]kāṭutuṟai of this country, have to supply (*aṭṭakkaṭava*) one *uri* (measure) of oil (*eṇṇai*) everyday (*nicatam*) with … This is under the protection of the Paṉmāheśvaras.

#24: a) Tirukkōṭīśvara temple, Tirukkōṭikkāval, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district; b) on the base of the southern façade of the sanctuary; c) Regnal year 11 of Māṟañcaṭaiyaṉ; d) are 1930–1931, no. 29; tli Tj 265; sii 14, Appendix 2, p. 167; iep 38; e) inscription located personally; f) we do not know who is the donor: his/her name is either not given or given in line 1 but lost under the construction of the shrine of Dakṣiṇāmūrti which covers a part of the inscription.

(1) *svasti śrī* ituvummoru paḻaṅkalpaṭi [|\*] komāṟacaṭaiyarku yā[nṭu] [[patiṉṉo]] {built over} *mahāde*vaṟku tiruviḷakkiṉukku kuṭutta tippokkuccempoṉ muppatiṉ kaḻañcu [|\*] itaṉ palicaiyāl nāl uḻakkum piḻaiyānāḻiyoṭo(2)kkum muḻaiyāl na … ṭi uḻakku … ytaḷiaṟccipāṟka[[ḷantu nontāvi]] {built over} paḻaya kalpaṭi inta *śrī* vimānattile eṟa veṭṭinamaiyil muṉṉivvā *jaga*m veṭṭikkiṭanta taṉikkallāl u*bhai*yo*ga*m illāmaiyil atu tavittatu [|\*] (3) itu muṭṭiṟ paṉmāyeśvar [kaṭai]kkuṭṭapeṟṟār ||

Hail! Prosperity! This is also a copy of an old stone. [This is] the 11th regnal year of king Māṟañcaṭaiyaṉ … For Mahādeva … for a sacred lamp, [he] gave 30 *kaḻañcu* of pure fire-tested gold; with the interests of this [gold], having measured (*aḷantu*) for the priests of the temple (*taḷi-aṟccipāṟku*) … four *uḻakku* and [one] *uḻakku* … with a ladle (*muḻaiyāl*?) for a [measure called] *piḻaiyānāḻi* … perpetual lamp …

[This is] a copy of an old stone; since it is engraved (*veṭṭinamai-yil*) completely (*ēṟa*) on this sacred sanctuary (*śrīvimāṉa*), since there is no (*illāmaiyil*) use (*ubhaiyogam*) for the separate stones (*taṉi-k-kal-l-āl*) which were lying engraved (*veṭṭi-kiṭanta*) with this previous text (*muṉ-ṉ-i-vājagam*), that has been removed (*tavittatu* for *tavirttatu*). If this (*itu*) is deficient (*muṭṭ-il*), the Paṉmāheśvaras will obtain (*peṟṟār*) and carry out (*kaṭai-k-kūṭṭa*).

#25: a) Tyagarājasvāmin temple, Tiruvāymūr, Tirukkuvaḷai taluk, Nākappaṭṭiṉam district; b) on the southern base of the main sanctuary, starting on the south-west corner; c) Regnal year lost of Varaguṇa Mahārāja; d) are 1962–1963, no. 605; tli Tj 1673; e) inscription located personally; f) this unpublished inscription is the first inscription of a series of epigraphs which were copied after the 11th century; it is followed by an inscription probably dated with a Pallava regnal year (“… potta …” is legible, referring probably to Nantippottaraiyar of whom we often find inscription where the Pāṇḍyan gives).

(1) *svasti śrī* ko[va]rakuṇa marāya[ṟ]k[ku] … {built over} … na tiruvāmūr *mahādeva*ṟku nantāviḷakkukku vai(2)ta … ṇaka … {built over} … vaitta [to] panmā … [e] … *kṣai ||*

Hail! Prosperity! … of king Varaguṇa Mahārāja … For Mahādeva of Tiruvāmūr, for a perpetual lamp (*nantāviḷakkukku* for *nontāviḷakku*) was endowed (*vaita* for *vaitta*) … was endowed (*vaitta*) … This is under the protection ([*ra*\*]*kṣai*) of the Panmā[heśvaras\*].

#26: a) Tiruneṭuṅkaḷanātar temple, Tiruneṭuṅkaḷam, Tiruveṟumpūr taluk, Trichy district; b) on stones built into the wall of a *maṇḍapa*; c) Regnal year lost of Rājakesarivarman (probably Āditya i); d) are 1909, no. 696; tli Tp 1142; sii 13, no. 335; e) inscription not located personally; f) I have not been able to locate the inscription in the temple during a visit in November 2016; according to are and sii, this inscription is found on stones reused for the construction of a *maṇḍapa*—there are three fragments in total: the first fragment records the donation by Varaguṇa, the 2nd fragment is made of 5 lines mentioning a gift of 90 sheep for a lamp and the 3rd fragment mentions Matiraikoṇṭa Parakesarivarman (Parāntaka i). I am following here the edition given in sii 13.

(1) *svasti śrī* kovirājake*sa*ripan*ma*ṟku yāṇṭu … (2) ttu *sabhai*yom miceṅkiḷināṭu veṇṇāyi … (3) l eṅkaḷūr *mahāde*varkku pāṇṭiyaṉār vara*gu*ṇa*mahā* … (4) … rār vacamum tiruviḷakkukku vaicca ney nicata … (5) vvaṟupatu paḻaṅkācilum *sabhai*yom vaca[m] … (6) ṅkaḷ aṭṭuvatāy muṉ kalmel veṭṭikiṭakkum … (7) ṅkaḷ *sabhai* nilattai iṟaiyiliyāka viṟṟukkuṭu …

Hail! Prosperity! This is the … year of king Rājakesarivarman. We the Sabhā of …, for Mahādeva of our village, … Veṇṇāyi … in Miceṅkiḷināṭu,51 through (*vacam-um*) Pāṇṭiyaṉār Varaguṇa Mahā[rāja\*] … and …,52 endowed (*vaicca*) [60 *paḻaṅkācu\**] [for the supply of] ghee (*ney*) everyday (*nicati*) for a sacred lamp (*tiruviḷakkukku* for *tiruviḷakku*); in those 60 *paḻaṅkācu* ([*i*\*]*vvaṟupatu paḻaṅkācil-um*), having to supply (*aṭṭuvatāy*) through (*vacam*) us the Sabhā …,

… which is lying engraved (*veṭṭi-kiṭakkum*) on the stone (*kalmel*) before (*muṉ*)

…, the Sabhā gave, having sold (*viṟṟu*) a tax-free (*iṟaiyiliy-āka*) land (*nilattai*) …

#27: a) Tiruvīraṭṭāṉeśvara temple, Tiruvatikai, Paṇruṭṭi taluk, Cuddalore district; b) on a pillar in the *maṇḍapa* in front of the central shrine; c) Regnal year 18 of Pallava Nṛpatuṅgavarman; d) are 1921, no. 360; tli sa 619; sii 12, no. 71;

e) inscription not located personally; f) there are donations by other royal figures on pillars in the same *maṇḍapa*: sii 8, no. 309 registers a donation of gold by Pallava Nandivarman iii; sii 12, no. 73 records a gift of gold by the queen of Nṛpatuṅgavarman, Vīramahādevi. I follow here the text given in sii 12.

(1) *svasti śrī nṛ*pato(2)ṅkapa*nma*ṟku [yāṇṭu] (3) patineṭṭāvatu [a](4)ti[ya]raiyamaṅka(5)lattu tiruviraṭṭā(6)nattu *mahāde*va(7)rkku [p]āṇ(8)[ṭi] varakuṇa*mahā*rā(9) *ja*ṉ kuṭutta poṉ (10) aññūṟṟeḻupatiṉ ka(11)ḻañcu [|\*] ippoṉ koṇ(12)ṭu kaṭavom atiyarai(13)yamaṅkalattu nakara(14)ttom [|\*] ippoṉ ni(15)l irunūṟṟutoṇṇū(16)ṟṟuk kaḻañcu poṉnā(17)l palicaiyāl nicati (18) … (19) … (20) … [mun] nā[ḻi uri](21)kkum [me]ṟṟi pa[tiṟ](22)[ṟu]nāḻi ari[ciyum] … (23) poḻutukku uri pacca (24) payaṟṟupparuppu kum(25)māya muḷḷiṭṭa añcukā(26)yum poḻutu puḷi[ṅkaṟi](27)kku uḻakku tayirum po(28)ḻutu kaṟikku kā(29)yam mirucce[li] ṭu[m\*] (30) poḻutu kaṟi tu[mi]kka(31)c ceviṭu neyum (32) nivetikka naṟune (33)y potu uḻakkā(34)ka nālu poḻutukku(35)m meṟṟi ney nāḻi (36) nivetikka poḻutu(37)kkuṉ tayir uri nālu (38) poḻutume

Hail! Prosperity! This is the 18th regnal year of Nṛpatuṅgavarman. For Mahādeva of Tiruvīraṭṭānam of Atiyaraiyamaṅkalam, Pāṇṭi Varaguṇa Mahārāja gave 570 *kaḻañcu* of gold; having taken this gold, we, the Nagaram (*nakarattōm*) of Atiyaraiyamaṅgalam, will have to [do] (*kaṭavōm*); in this gold, with the interests of 290 *kaḻañcu* of this gold, everyday … having added (*ēṟṟi*) to the 3 *nāḻi* and one *uri* of … 20 *nāḻi* of rice for one time (*poḻukku*), five side dishes (*añcukāy*) including (*uḷḷiṭṭa*) pongal (*kumāya*) and one *uri* of green lentils (*pacca-payaṟṟuparuppu*), one *uḻakku* of curd for tamarind-vegetable (*puḷiṅkaṟikku*) for one time, two *ceviṭu* (small measure) of asafoetida (*kāyam*) for the vegetables (*kaṟikku*) for one time, one *ceviṭu* of ghee for frying (*tumikka*) vegetables for one time, a *nāḻi* of ghee to which are added (*ēṟṟi*) for 4 times as one *uḻakku* each time (*pōtu*) of fragrant ghee in order to offer food to the deity (*nivētikka*), one *uri* of curd for each time for offering food (*nivētikka*), 4 times.53

#28: Perumāḷ temple, Ampal, Nākappaṭṭiṉam taluk and district; b) on a doorjamb which was reused as a beam for the entrance door; c) beginning of the regnal year lost, then a year opposite to one, opposite to one, opposite to one of a king whose name is lost; d) *Āvaṇam* 27 (2016), no. 7, pp. 25–26; e) inscription not located personally; f) this inscription was recently discovered by Dr.

V. Selvakumar of the Tamil University at Tañcāvūr who edited it in *Āvaṇam*. He generously supplied me with pictures of the inscription. The edition I present here is based on the edited text which I have altered according to my reading of the inscription on the pictures.

(1) ṇṭu …54 (2) ṇṭiṉ etirāṇ(3)ṭiṉ etirāṇṭi(4)ṉ etirāmāṇṭu (5) amparnāṭṭama(6) par avaṉi nārāya(7)ṇa vi*ṣṇu gṛha*ttu (8) ma*hā*vi*ṣṇu*kka … (9) kku pāṇṭināṭṭu ve(10)ṇpiṉṉāṭṭu veṇ(12)pil veṇpil kiḻa(13)vaṉāyiṉa cāttañ (14) cāttaṉ tiruviḷak (15)ku nantāviḷakki(16)ṉukku vaitta tip(17)pokkuc cempo(18)ṉ irupatiṉ kaḻaṅ (19)cu [|\*] ivvirupatuṅ (20) [ko\*]ṇṭitaṉ pali(21)[cai\*]yāl nicati uḻak(22)[kā\*] ḻākkut tiruviḷa[k](23)[ku\*] [ne]y nārāyakkāl[o] (24) … [k]ku muḻaiyālla[ṭ] (25)

… vāmā[ṉo]m ampar (26) … ruva … cattāṉ (27) … uḷḷiṭṭa nakaratto (28) … tu muṭṭil ittaḷi (29) … tamulattārāṉum (30) *… ṣṇa*varāva … ṇṭi (31) … vippārāṉār muṭṭi (32) … k[o] (33) … ṇa (34) … [ma]tu (35) … me

… the year opposite to the year, opposite to the year, opposite to the year … For the great Viṣṇu (*mahāviṣṇukku*) of the sanctuary (*gṛhattu*) of Viṣṇu Avaṉi Nārāyaṇa of Ampar in Amparnāṭu, Cāttaṉ Cāttaṉ who has become (*āyiṉa*) the chieftain (*kiḻavaṉ*) of Vempil, in Vempilnāṭu in Pāṇṭināṭu, endowed for a perpetual lamp (*nantāviḷakkiṉukku*), for a sacred lamp (*tiruviḷakku*), 20 *kaḻañcu* of pure gold which entered fire; having taken (*koṇṭu*) these 20 *kaḻañcu*, with the interests of these (*itaṉ palicaiyāl*), everyday, for one *uḻakku* (*uḻakku-āḻākku*) of a lamp, we will supply ([*aṭṭu\**]*vōmāṉōm*) with a ladle (*muḻaiyāl*?) with one [measure] *nārāyakkāl* of ghee, we the Nagaram, including Cattāṉ (Cattāṉ for Cāttaṉ?) … of Ampar. If this (*itu*) is deficient (*muṭṭ-il*) the [Pā\*]tamūlattār of this temple (*ittaḷi*) and the [Vai\*]ṣṇavas …

#29: a) Ōtaṉavaṉēśvara temple, Tiruccāttuṟai (Tiruccōṟṟuttuṟai), Tiruvaiyāṟu taluk, Tañcāvūr district; b) on the north wall of the central shrine; c) Regnal year 5 of Parakesarivarman; d) are 1930–1931, no. 133; tli Tj 2779; sii 19, no. 149; e) inscription located personally; f) the inscription is today much more damaged than it was at the time of the estampage/publication; this donation is dated with the regnal year of a Cōḻa king who could be either Vijayālaya (in the second half of the 9th century, before the conquest of Varaguṇa, which is possible since Parāntaka is not presented as king in this inscription) or Parāntaka i (in the beginning of the 10th century, after the conquest of Varaguṇa).

(1) *svasti śrī* koparakecaripa*nma*ṟku yāṇ(2)ṭu [a]ñc[ā]vatu tiruccoṟṟuttuṟai (3) *mahāde*vaṟkku nicati uḻakku ne[y\*](4)yāl loru nontāviḷakkerivata(5)ṟkku pāṇṭiyaṉār pirāntakaṉ m[ā](6)[[ṉā*bharaṇa*ṉ]] [te]viyār kiḻavan te[ca](7)[[ppukaḻ *candrā*]]*ditta*val oru [no] (8) … [[i]]ravam pakala[m\*] [[u]][ḻaka] (9) … l eripataṟ[[ku]] (10) … ippo[[ṉ]] … (11) tt[ai\*][[ṅkaḻai]][ñcum] … (12) ṉpa … (13) ppom ā … (14) ttom

Hail! Prosperity! This is the 5th year of Kōpparakecarivarman. For Mahādeva of Tiruccōṟṟuttuṟai, for a perpetual lamp to burn with one *uḻakku* of ghee everyday, Kiḻavaṉ Tecappukaḻ, wife of the Pāṇṭiyaṉ Pirāntakaṉ Māṉābharaṇaṉ, as long as the sun and the moon endure, one …, night and day, *uḻakku* … for burning [endowed] some gold [15 or 25] *kaḻañcu*; we …

#30: a) Neyyāṭi Appar temple, Tillaisthānam, Tiruvaiyāṟu taluk, Tañcāvūr district; b) on the southern façade, probably on the *ardha-maṇḍapa*; c) Regnal year 8 of Parakesarivarman for the initial donation, followed by the 16th regnal year and another, now lost; d) are 1895, no. 26; tli Tj 2732; sii 5, no. 583; e) inscription not located *in situ*; f) the inscription was probably located on the eastern side of the southern face of the *ardha-maṇḍapa*, now hidden by a wall; considering the length of the lines, lines 1 to 12 were probably inscribed on the wall and lines 13 to 15 on the upper part of the base; this donation is dated with the regnal year of a Cōḻa king who could be either Vijayālaya (in the second half of the 9th century, before the conquest of Varaguṇa, which is possible since Parāntaka is not presented as king in this inscription) or Parāntaka i (in the beginning of the 10th century, after the conquest of Varaguṇa). I follow here the edition given in sii 5.

(1) *svasti śrī* kopparakecaripaṉmaṟku yāṇṭu 8 āvatu tiruney(2)[ttāṉa]ttu *māh* [*ā\**]*de*varkkup pāṇṭi[ya]ṉār māṉā*bharaṇade*vi (3) … kiḻavaṉ tecappukaḻ cantirātittava[l\*] nicatam uḻakku cey(4)[yāl] oru nontāviḷakkerippataṟku vaitta poṉ 30 kaḻañcu [|\*] (5) ippoṉ muppatiṉ kaḻañ[cu]ṅ koṇṭu nicati uḻakku ney can(6)tirātittaval aṭṭuveṉāṉeṉ ivvūrc caṅkarappāṭi māṉā(7)yaṉāyiṉa [mā]yāṉ vempaṉeṉ e … kkaḷḷel(8)lām aṭṭuvatākak koṇṭeṇ i[tu paṉmā*he*]*śvarar irakṣai* [|\*] (9) ippoṉ 30 kaḻañcum yāṇṭu 16 āvatu … eṇṇai(10)k koṇṭu ivvūrc caṅkarappā … kappūr … 10 kaḻañcu(11)um kāñcaṉ centaṉ 10 kaḻañcu panta[l cā]ttaṉ 10 kaḻañcu um (12) āka poṉ 30 kaḻañcu um koṇṭu nicatam uḻakkeṇṇai ca*ntrā* … (13) ṭṭuvomāṉom im … itu *panmā*[*heśvara rakṣai*] [|\*] yāṇṭu … kappūraiyum kāñcaṉ centaṉaiyum pantal cāttaṉaiyum … (14) makaḷ muṉ koṇṭa i … muṉpil kallūri paṇṭapañceyā … kku … i mapoṉṉāl nicatam uḻakku eṇṇaikku [pu]ravarinallūr mayakkal kiḻāṉ … (15) liṉ kiḻ[ai]mayakkalil … ipponnukkut talaiccemar pukavittuk kuṭuttatu itu pa*nmāheśvara rakṣai* ||

Hail! Prosperity! This is the 8th year of Kōpparakecarivarman. For Mahādeva of Tiruneyttāṉam, the queen (*devi*[ *yār*\*]) of the Pāṇṭiya Māṉābharaṇa, Kiḻavaṉ Tecappukaḻ, for burning (*erippataṟku*) a perpetual lamp with the making (*ceyyāl*) of one *uḻakku* [of ghee] everyday as long as the sun and the moon endure, endowed 30 *kaḻañcu* of gold; having taken these 30 *kaḻañcu* of gold, I, Māyāṉ Vempaṉ *alias* Māṉāyaṉ, the oil-monger (*caṅkarappāṭi*) of this village, will supply (*aṭṭuvēṉāṉēṉ*) as long as the sun and the moon endure, one *uḻakku* of ghee everyday; I have taken (*koṇṭēṉ*) all (*ellām*) […kkaḷ] in order to supply (*aṭṭuvatāka*); this is under the protection of the Panmāheśvarar.

The 30 *kaḻañcu* of this gold, in the 16th year: … having taken … oil (*eṇṇai*), the oil-mongers of this village, … Kappūr … 10 *kaḻañcu*, Kāñcaṉ Centaṉ 10 *kaḻañcu*, and Pantal Cāttaṉ 10 *kaḻañcu*, totalling 30 *kaḻañcu* of gold; having taken [these], we will supply ([*a*\*]*ṭṭuvōmāṉōm*) everyday an *uḻakku* of oil as long as the sun

and the moon endure (*cantrā*[*tittaval*\*]); this is under the protection of the Panmāheśvarar.

[I have not provided a translation for the last three lines, because the text is very lacunary and difficult to make sense of. We understand that the three oil-mongers who received 10 *kaḻañcu* of gold in the previous part, Kappūr, Kāñcāṉ Centaṉ, and Pantal Cāttaṉ, are doing something, perhaps constructing an unidentified “Kallūri maṇḍapa”; another person, a chieftain (*kiḻaṉ*) seems to intervene, perhaps providing some ghee too]